



Chiesa
Cristiana
Protestante
in Milano



Luglio/ Agosto
Juli / August
2026

175^{anni} protestanti
in Milano

Newsletter

175^{Jahre} evangelisch
in Mailand

Liebe Gemeinde, liebe Freundinnen und Freunde der CCPM,

ich müsste mal wieder zum Friseur. Nein, nicht wegen meiner Haare, da ist längst Hopfen und Malz verloren. Sondern wegen der Illustrierten, die da immer ausliegen. Mich würde nämlich interessieren, ob da immer noch diese tollen kleinen Psychotests drin sind: Kennen Sie die? Zehn Fragen, zehnmal aus drei möglichen Antworten wählen, dann die Punkte zusammenzählen und hinten in der Auflösung erfahren, was für ein "Typ" man ist: Vertrauensselig oder eher skeptisch? Neugierig oder diskret?, Optimist oder eher Pessimist? Spontan oder zögerlich? Na – wenn Sie es vorher nicht wussten, bis sie aufgerufen werden, wissen Sie es.

Eigentlich Quatsch? Weil das wahre Leben viel komplizierter ist und man mit zehn Fragen nicht wirklich zum Kern der Sache vordringen kann?

Aber vielleicht ist ja auch das der eigentliche Mythos: Die große unerforschliche Individualität, unsere Einzigartigkeit, die wir so gerne wie eine Monstranz vor uns hertragen: Schaut, in allem Hohen und Tiefen, in Freud und Leid und auch sonst: Niemand ist wie ich! "

Erwachsenwerden, so hat mal jemand gesagt, erweist sich auch darin, dass man sich die eigene Durchschnittlichkeit zugesteht. Was ja nicht ausschließt, dass man in manchem besonders gut ist. Aber aufs Ganze gesehen sind wir nun mal alle eine oder einer von sieben Milliarden, die gerade – für einen kleinen Wimpernschlag - auf diesem Erdball unterwegs sind. Unsere Einzigartigkeit kommt also wahrscheinlich nicht so sehr aus dem, was wir sind. Sondern aus dem, was andere in uns sehen: Unsere Partner*innen, unsere Angehörigen, unsere Freunde und Kollegen.

Was wir natürlich ein bisschen beeinflussen können - zum Beispiel, indem wir uns ihnen gegenüber einigermaßen anständig benehmen. Eigentlich machbar und nichts besonderes, oder? Aber eben das ist es ja vielleicht: Dass man sich mit Aufmerksamkeit auch den einfachen und fast selbstverständlichen Dingen des normalen, durchschnittlichen Lebens widmet. Mal kurz Abstand nimmt von seiner Einzigartigkeit und einfach einer von denen ist, die gut leben wollen inmitten von denen, die auch gut leben wollen. "Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein".

Wo genau dieses Hier ist? Überall und jederzeit. Vor allem im Sommer, der einen mit seiner Hitze dazu einlädt, auch einfach mal Urlaub zu machen – vielleicht ja auch mal von sich selbst.

Viel Spaß dabei wünscht Ihnen Ihr reformierter Pfarrer Hanno Wille-Boysen

Dovrei andare di nuovo dal parrucchiere. No, non per i miei capelli, lì ormai è tutto perduto. Ma per le riviste che ci sono sempre in giro. Mi interesserebbe sapere se ci sono ancora quei fantastici piccoli test psicologici: li conoscete? Dieci domande, dieci volte da scegliere tra tre possibili risposte, poi sommi i punti e alla fine, nelle soluzioni, scopri che "tipo" sei: fiducioso o piuttosto scettico? Curioso o timido? Ottimista o piuttosto pessimista? Spontaneo o esitante? Beh, se prima non lo sapevi, una volta che ti chiamano, lo saprai.

In realtà sono solo sciocchezze? Perché la vita vera è molto più complicata e con dieci domande non si può davvero arrivare al nocciolo della questione?

Ma forse è proprio questo il vero mito: la grande, insondabile individualità, la nostra unicità, che ci piace tanto sbandierare come un ostensorio: «Guardate, in tutti gli alti e bassi, nella gioia e nel dolore e in tutto il resto: nessuno è come me!».

Diventare adulti, come ha detto una volta qualcuno, significa anche ammettere la propria mediocrità. Il che non esclude che in alcune cose si sia particolarmente bravi. Ma tutto sommato, siamo tutti uno dei sette miliardi di persone che in questo momento – per un breve battito di ciglia – stanno vagando su questo pianeta. La nostra unicità, quindi, probabilmente non deriva tanto da ciò che siamo, quanto da ciò che gli altri vedono in noi: i nostri partner, i nostri cari, i nostri amici e colleghi.

Cosa su cui, ovviamente, possiamo influire un po' – per esempio, comportandoci in modo abbastanza gentile e rispettoso nei loro confronti. In realtà è fattibile e non è niente di speciale, vero? Ma forse è proprio questo il punto: dedicare attenzione anche alle cose semplici e quasi scontate della vita normale e quotidiana. Prendere un po' le distanze dalla propria unicità ed essere semplicemente uno di quelli che vogliono vivere bene in mezzo a chi vuole vivere bene. «Qui sono un essere umano, qui posso esserlo». Dove si trova esattamente questo "qui"? Ovunque e in ogni momento. Soprattutto d'estate, quando il caldo ci invita a prenderci semplicemente una vacanza – magari anche da ci stessi, per una volta.

Vi auguro buon divertimento, il vostro pastore riformato Hanno Wille-Boysen

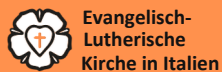
Via Marco de Marchi 9
I-20121 Milano
(MM3 ,Turati)
+39.02.6552858
milano@chiesaluterana.it
www.ccp-milano.it



Orario / Bürozeiten:
Di/Do – Ma/Gio
09:00 – 13:00

sede luterana /
lutherische Pfarrstelle
Klaus Fuchs
+39.351.300.4116
pastore.fuchs@ccpm.it

sede riformata/
reformierte Pfarrstelle
Hanno Wille-Boysen
+39.375.516.1118
pastorewilleboysen@
gmail.com



Evangelisch-
Lutherische
Kirche in Italien

Otto
per
mille
luterano



ccpMilan



ccpmilano

codice fiscale: 80046130151

IBAN

IT62 G062 3009 4940 0003 0785 464



paypal.me/ccpim



Impressionen: Mai und Juni 2026

Impressioni: Maggio e Giugno 2026



1 Gottesdienst zum Sommeranfang (Junger Chor und Kinderchor) * 2 Jubiläumskonfirmand/innen * 3 Regenbogen-gottesdienst * 4 Gottesdienst zum Schuljahresende * 5 Frauenkreis im Juni * 6 Ausklang des Sommeranfangsgottesdienstes * 7 Der Frauenkreis in den Abruzzen * 8 Piano City * 9 Gemeinde in Bewegung * 10 Interreligiöse Trauung * 11 Passeggiata Musicale
1 Culto di inizio estate (coro giovanile e coro dei bambini) * 2 Confermandi che festeggiano il loro anniversario * 3 Culto Arcobaleno * 4 Culto di fine anno scolastico * 5 Incontro delle donne a giugno * 6 Conclusione del culto di inizio estate * 7 Il viaggio delle donne in Abruzzo * 8 Piano City * 9 Comunità in movimento * 10 Matrimonio interreligioso * 11 Passeggiata Musicale

Notizie dall'assemblea CCPM

Il 10 maggio si è tenuta l'annuale assemblea della comunità. È un momento importante per la Comunità ed impegnativo per il Consiglio. Tutto dev'essere pronto: bisogna reperire la disponibilità di candidati che garantiscano la continuità degli organi della CCPM, bisogna preparare i bilanci e redigere le relazioni (di Presidente, Pastori e Tesoriere). L'assemblea è poi chiamata a dire la sua, producendo candidature anche inattese o semplicemente facendo domande ed osservazioni sui vari punti all'ordine del giorno.

Partendo dalle elezioni, abbiamo avuto in primo luogo riconferme: in proposito ringraziamo quindi per la disponibilità sia i nostri revisori dei conti, Claudio Heinzmann e Swena Lau (la loro carica è annuale) sia la consigliera Caroline Von Gayling (la carica è triennale), la quale, nell'ambito del Consiglio, si occupa soprattutto delle attività musicali, che ha intensificato negli ultimi anni (abbiamo così ospitato, tra l'altro, la celebre manifestazione di Piano City ed istituito la nostra "Passeggiata musicale", a cui partecipano vari giovani musicisti).

Una nuova nomina a consigliere invece riguarda Matthias Bauhof che ha accettato di assumersi anche questo impegno in aggiunta a quello, importante e che già aveva, di predicatore laico al servizio della Comunità. È stato eletto in sostituzione di Markus Wiget che si era dimesso alcuni mesi fa. Al neo-eletto va il nostro ringraziamento, così come a Markus, che per diversi anni è stato membro del consiglio, apportando anche le sue competenze d'avvocato. Nella mia relazione, un ringraziamento è altresì andato a Roberto Tresoldi, per l'attività svolta come predicatore laico della CCPM, conclusasi lo scorso anno.

Quindi, a seguito delle votazioni, il consiglio è al completo, composto, oltre che da Caroline e Matthias, da me quale presidente, da Marina Zumstein (vice presidente e delegata per gli immobili), dal tesoriere Lorenzo Vicentini, da Cristina Pintus, che svolge la preziosa funzione di verbalista ed è incaricata per la Diaconia, da Jurgen Helm - che segue nello specifico l'immobile Chiesa, sempre bisognoso di "cure" - e da Geraldine Klau che si occupa soprattutto di manifestazioni, quali il Mercato di Natale, ove tante forze del Consiglio e della Comunità sono impegnate. Infine sono membri di diritto del Consiglio i due Pastori.

Sul punto finanze, il 2025 ha prodotto un buon avanzo, ma per il 2026 è prevista una perdita conseguente alla nota vicenda della riduzione dei mezzi Otto per mille, provenienti dalla CELI-Chiesa evangelica luterana in Italia, che a sua volta li riceve dallo Stato italiano, in base alle firme sulla dichiarazione dei redditi, poste nelle apposite caselle. Per un precedente errore di calcolo della parte pubblica, che ora lo Stato vuole recuperare, l'incolpevole CELI (di cui la CCPM è parte) vedrà ridotte le somme a lei spettanti, fino al 2031. L'assemblea ha quindi deliberato che l'avanzo del 2025 venga destinato ad un fondo a copertura dei minori introiti Otto per Mille 2026-2031.

Quanto alle relazioni, dopo la mia, si è tenuta quella del pastore Hanno Wille-Boysen, la sua ultima prima dell'anticipata cessazione dell'incarico al 31 agosto p.v. Ivi ha svolto un aperto riepilogo delle cose andate bene e di quello invece, secondo lui, meno positive: tra le prime i culti "per grandi e piccini", il buon coinvolgimento delle famiglie nonché iniziative quali tavole rotonde, gli incontri del gruppo di riflessione su questioni di fede e il podcast da lui avviato. Meno bene invece la collaborazione con il pastore luterano e anche i dialoghi per un eventuale avvicinamento con la vicina comunità di Ispra. Il suo ultimo culto si terrà il 22 agosto alla presenza del Decano della CELI. Diversi interventi hanno espresso rammarico per la sua partenza e ringraziamenti per l'attività svolta ai quali personalmente mi associo. Sabato 4 luglio si terrà il culto di saluto da parte della Comunità.

Il Pastore Klaus Fuchs si è invece ampiamente espresso sulla maggiore visibilità della CCPM, conseguente anche, come ha sottolineato, a manifestazioni esterne che richiamano molti visitatori tra cui la recente esposizione nell'ambito della settimana del Design. Si è soffermato anche sulle difficoltà che riscontra nei rapporti con la CELI, sotto vari profili, riguardanti sia lui sia la stessa CCPM.

Nel dibattito seguitone, tanti temi sono stati discussi. Un primo tema è stato quello della partecipazione della Comunità, visto che in assemblea erano presenti pochi membri (38, in proprio o per delega). È stato quindi da alcuni sostenuto che la visibilità esterna rischia di risultare sterile, dal punto di vista della crescita del numero di membri. È stato peraltro obiettato che il numero di membri presenta un saldo attivo e che la partecipazione va valutata in altri momenti: per esempio i culti sono ben frequentati rispetto alle medie precedenti, con picchi nei momenti di festa. Mi sento a titolo personale – in aggiunta alle note difficoltà di coinvolgimento proprie di tutte le Chiese – di ipotizzare che, in riferimento alla nostra assemblea, incida anche un'attuale attitudine più generale a non cogliere le possibilità di partecipazione democratica. Per fare un esempio, in Italia vanno a votare molte meno persone rispetto ad un tempo: nel bene e nel male la CCPM, seppur in piccolo, non è avulsa dal mondo circostante. In ogni caso partecipazione significa anche inclusione. E un intervento ha voluto particolarmente sottolineare l'importanza della "pluralità" come risorsa della Comunità, in riferimento alle sue diverse componenti, luterana e riformata, tedesca, svizzera e italiana, con l'aggiunta anche ormai di persone di più ampia provenienza, invitando a mantenere l'insieme di queste componenti. Come presidente ho rassicurato sul fatto di condividere in pieno questo concetto.

E proprio in questo spirito – oltre a ringraziare gli intervenuti – concludo, rivolgendomi a chi non ha potuto essere presente: l'Assemblea generale è la vostra occasione per contribuire fattivamente alla vita della Comunità, secondo il buon principio protestante. Portate le vostre idee, esprimete i vostri desideri, scambiate le vostre opinioni. Saremo lieti di avervi con noi!

Alfredo Talenti
Presidente del consiglio di chiesa CCPM

Nachrichten von der CCPM-Gemeindeversammlung

Am 10. Mai fand die jährliche Versammlung der Gemeinde statt. Dies ist ein wichtiger Moment für die Kirchengemeinde und eine große Herausforderung für den Gemeinderat. Alles muss bereit sein: Es müssen Kandidaten gefunden werden, die die Kontinuität der Organe der CCPM gewährleisten, die Bilanzen müssen vorbereitet und die Berichte (des Vorsitzenden, der Pastoren und des Schatzmeisters) verfasst werden. Die Mitgliederversammlung ist dann aufgefordert, sich zu äußern, indem sie auch unerwartete Kandidaturen vorschlägt oder einfach Fragen und Anmerkungen zu den verschiedenen Tagesordnungspunkten vorbringt.

Was die Wahlen betrifft, gab es zunächst Wiederwahlen: In diesem Zusammenhang danken wir daher sowohl unseren Rechnungsprüfern, Claudio Heinzmann und Swena Lau (deren Amtszeit ein Jahr beträgt), als auch Kirchenratsmitglied Caroline Von Gayling (deren Amtszeit drei Jahre beträgt), die sich im Rat vor allem um die musikalischen Aktivitäten kümmert, die sie in den letzten Jahren intensiviert hat (so haben wir unter anderem an der bekannten Veranstaltung „Piano City“ teilgenommen und unseren „Musikalischen Spaziergang“ ins Leben gerufen, an dem verschiedene junge Musiker teilnehmen).

Als Kirchenrat neu gewählt wurde dagegen Matthias Bauhof, der sich bereit erklärt hat, diese Aufgabe zusätzlich zu seiner bereits bestehenden, wichtigen Funktion als Laienprediger im Dienst der Gemeinde zu übernehmen. Er wurde als Nachfolger von Markus Wiget gewählt, der vor einigen Monaten zurückgetreten war. Dem Neugewählten gilt unser Dank, ebenso wie Markus, der mehrere Jahre lang Mitglied des Rates war und dabei auch seine Kompetenzen als Rechtsanwalt einbrachte. In meinem Bericht ging ein Dank auch an Roberto Tresoldi für seine Tätigkeit als Laienprediger der CCPM, die im vergangenen Jahr endete.

Nach den Wahlen ist der Vorstand nun vollständig besetzt und setzt sich neben Caroline und Matthias aus mir als Vorsitzendem, Marina Zumstein (stellvertretende Vorsitzende und Beauftragte für Immobilien), dem Schatzmeister Lorenzo Vicentini, Cristina Pintus, die die wertvolle Aufgabe der Protokollführerin wahrnimmt und für die Diakonie zuständig ist, sowie Jürgen Helm – der sich speziell um die Kirchenimmobilie kümmert, die stets „Pflege“ benötigt – sowie von Geraldine Klau, die sich vor allem um Veranstaltungen wie den Weihnachtsmarkt kümmert, bei dem viele Kräfte des Kirchenrats und der Gemeinde im Einsatz sind, zusammen. Die beiden Pfarrer, die von Amts wegen Mitglieder des Gemeindegemeinderats sind, vervollständigen das Gremium.

Was die Finanzen betrifft, so wurde 2025 ein guter Überschuss erzielt, doch für 2026 wird ein Verlust erwartet, der auf die bekannte Angelegenheit der Kürzung der „Otto per mille“-Mittel zurückzuführen ist, die von der ELKI (Evangelisch-Lutherische Kirche in Italien) stammen, welche diese wiederum vom italienischen Staat erhält, basierend auf den Unterschriften in den entsprechenden Feldern der Steuererklärung. Aufgrund eines früheren Rechenfehlers der öffentlichen Hand, den der Staat nun ausgleichen will, werden der ELKI (zu der auch die CCPM gehört) die ihr zustehenden Beträge bis 2031 gekürzt, ohne eigenes Verschulden. Die Gemeindeversammlung hat daher beschlossen, den Überschuss aus dem Jahr 2025 in einen Fonds zur Deckung der geringeren „Otto per mille“-Einnahmen in den Jahren 2026–2031 einzustellen.

Was die Berichte betrifft, so folgte auf meinen der von Pfarrer Hanno Wille-Boysen, sein letzter vor dem vorzeitigen Ausscheiden aus dem Amt zum 31. August dieses Jahres. Darin gab er einen offenen Rückblick auf die Dinge, die gut gelaufen sind, und auf diejenigen, die seiner Meinung nach weniger positiv waren: Zu den Ersteren zählten die Gottesdienste „für Groß und Klein“, die gute Einbindung der Familien sowie Initiativen wie die offene Gesprächskreise zu Glaubensfragen, und der von ihm ins Leben gerufene Podcast. Weniger gut verliefen hingegen die Zusammenarbeit mit dem lutherischen Pfarrer sowie die Gespräche über eine mögliche Annäherung an die benachbarte Gemeinde von Ispra. Seinen letzten Gottesdienst hält Pfarrer Wille-Boysen am 22. August in Anwesenheit des Dekans der ELKI. In mehreren Beiträgen wurde Bedauern über seinen Weggang sowie Dank für seine geleistete Arbeit zum Ausdruck gebracht, dem ich mich anschließe. Am Samstag, dem 4. Juli, findet der Abschiedsgottesdienst der Gemeinde mit ihm statt.

Pfarrer Klaus Fuchs äußerte sich hingegen ausführlich zur gestiegenen Sichtbarkeit der CCPM, die, wie er betonte, auch auf externe Veranstaltungen zurückzuführen ist, die viele Besucher anziehen, darunter die jüngste Ausstellung im Rahmen der Designwoche. Er ging auch auf die Schwierigkeiten ein, die er in den Beziehungen zur ELKI in verschiedener Hinsicht sowohl für sich selbst als auch für die CCPM feststellt.

In der anschließenden Debatte wurden viele Themen erörtert. Ein Thema war die Beteiligung der Gemeinde, da nur wenige Mitglieder (38, persönlich oder durch Vollmacht) bei der Versammlung anwesend waren. Einige vertraten daher die Ansicht, dass die Außenwirkung Gefahr läuft, im Hinblick auf das Mitgliederwachstum fruchtlos zu bleiben. Dem wurde jedoch entgegengehalten, dass die Mitgliederzahlen einen positiven Saldo aufweisen und dass die Beteiligung zu anderen Zeitpunkten bewertet werden müsse: so seien beispielsweise die Gottesdienste im Vergleich zu früheren Durchschnittswerten gut besucht, mit Spitzenwerten zu Festzeiten. Ich persönlich vermute – zusätzlich zu den bekannten Schwierigkeiten bei der Einbindung, die allen Kirchen eigen sind –, dass in Bezug auf unsere Versammlung auch eine derzeitige, allgemeinere Haltung eine Rolle spielt, die Möglichkeiten der demokratischen Teilhabe nicht wahrzunehmen. Um ein Beispiel zu nennen: In Italien gehen viel weniger Menschen zur Wahl als früher; im Guten wie im Schlechten ist die CCPM, wenn auch in kleinem Rahmen, nicht losgelöst von der sie umgebenden Welt.

In jedem Fall bedeutet Teilhabe auch Inklusion. Ein Redebeitrag hob insbesondere die Bedeutung der „Vielfalt“ als Ressource der Gemeinschaft hervor, unter Bezugnahme auf ihre verschiedenen Komponenten – lutherisch und reformiert, deutsch, schweizerisch und italienisch –, zu denen mittlerweile auch Menschen unterschiedlichster Herkunft hinzukommen, und rief dazu auf, die Gesamtheit dieser Komponenten zu bewahren. Als Präsident habe ich versichert, dass ich diesen Gedanken voll und ganz teile.

Und genau in diesem Sinne – neben meinem Dank an die Anwesenden – schließe ich mit einem Appell an diejenigen, die nicht dabei sein konnten: Die Generalversammlung ist eure Gelegenheit, dem guten protestantischen Grundsatz folgend aktiv zum Leben der Gemeinschaft beizutragen. Bringt eure Ideen ein, äußert eure Wünsche, tauscht eure Meinungen aus. Wir freuen uns darauf, euch bei uns zu haben!



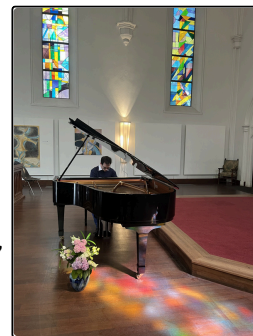
Piano City 16/17-05-2026

Piano City Milano war wieder ein großer Erfolg. Vier Klavierkonzerte haben stattgefunden und waren alle sehr gut besucht. Ein großer Dank an die Pianisten, die mit ihrer Musik alle begeistert haben: Simone Zorini, Roberto Binetti, Ario Nikolaus Sgroi und Michael Jennings.

Ein herzliches Dankeschön geht auch an alle Helfer und Helferinnen, die bei diesem Event mitgeholfen haben. Auch der Aperol Spritz im Garten fand regen Zuspruch beim Publikum.

Piano City Milano è stato ancora una volta un grande successo. Si sono tenuti quattro concerti di pianoforte, tutti con un'ottima affluenza. Un grande grazie ai pianisti che hanno entusiasmato tutti con la loro musica: Simone Zorini, Roberto Binetti, Ario Nikolaus Sgroi e Michael Jennings.

Un sentito grazie va anche a tutti i volontari e le volontarie che hanno dato una mano durante questo evento. Anche l'Aperol Spritz in giardino ha riscosso grande successo tra il pubblico.



Caroline von Gayling

Abruzzenreise vom 17.-21. Mai / Viaggio in Abruzzo 17-21 Maggio

"Darum, Mensch, sei zeitig weise! Höchste Zeit ist's! Reise, reise!"

Das haben wir uns auch gesagt und so hat sich der Frauenkreis auf den Weg in die Abruzzen gemacht. Im Wonnemonat Mai standen wir zu neunt mit Sack und Pack und Unmengen Reiseproviant vor der Kirche und los ging's! Mit viel guter Laune wurde die Anfahrt bewältigt und dann waren wir am Ziel: ein kleiner Ort in der Nähe von Chieti, in dem das Haus von Ute Samtleben steht, die den Frauenkreis zu dieser Sommerfrische eingeladen hat. Danke, Ute!

Es war herrlich in Haus und Garten: wir haben gekocht, Arrostitini gegrillt, sehr viel gelacht und sogar einen Geburtstag gefeiert. Abends wurde gespielt und gesungen, unser Pfarrer Hanno Wille-Boysen hat die Gruppe nicht nur spirituell begleitet, sondern auch einen ganzen Abend lang mit der Gitarre, ich glaube, wir haben kein einziges Volkslied ausgelassen...

Die Gegend um Chieti ist ein herrliches Fleckchen Erde in wunderbarer Natur, welches es zu erkunden galt: kulturell, spirituell und natürlich kulinarisch. Was haben wir alles gesehen: eine bunte Mischung aus Landschaften, Orten, Museen, Einsiedeleien, Kirchen und Denkmälern, immer mit dem Blick auf das prachtvolle Majellagebirge oder auf die Küste. Ute hat uns viel

Wissenswertes zu Land und Leuten berichtet und zwischendurch gab es öfter mal einen Halt, um regionale Spezialitäten einzukaufen. Am letzten Tag sind wir bis ans Meer gekommen und haben am Strand gegessen, ein krönender Abschluss einer gelungenen Gemeindereise!



"Per questo, amico mio, sii saggio per tempo! È ora! Parti, parti!"

È proprio quello che ci siamo detti anche noi e così il circolo delle donne si è messo in viaggio verso l'Abruzzo. Nel bel mese di maggio, in nove ci siamo ritrovati davanti alla chiesa con bagagli e provviste da viaggio in abbondanza, e siamo partiti! Abbiamo affrontato il viaggio di buon

umore e poi siamo arrivati a destinazione: un piccolo paese vicino a Chieti dove si trova la casa di Ute Samtleben, che ha invitato il circolo delle donne a questa vacanza. Grazie, Ute!

Un soggiorno meraviglioso in casa e giardino: abbiamo cucinato, grigliato gli arrostitini, riso tantissimo e festeggiato anche un compleanno. La sera abbiamo giocato e cantato; il nostro pastore Hanno Wille-Boysen non solo ha accompagnato spiritualmente il gruppo, ma anche per un'intera serata con la chitarra: credo che non abbiamo tralasciato nemmeno una canzone popolare...

La zona intorno a Chieti è un angolo di paradiso immerso in una natura meravigliosa, che valeva la pena esplorare: dal punto di vista culturale, spirituale e, naturalmente, culinario. Quante cose abbiamo visto: un variegato mix di paesaggi, località, musei, eremi, chiese e monumenti, sempre con la vista sul magnifico massiccio della Maiella o sulla costa. Ute ci ha raccontato tante cose interessanti sul territorio e sulla gente e, di tanto in tanto, ci siamo fermati per acquistare specialità regionali. L'ultimo giorno siamo arrivati fino al mare e abbiamo pranzato sulla spiaggia: una conclusione perfetta per un viaggio comunitario davvero ben riuscito!

Kerstin Talenti

Schuljahresendgottesdienst Deutsche Schule/Culto di fine anno scolastico della Scuola Germanica

Zwischen Sportfest und Wandertag haben am Mittwoch, dem 24. Juni 2026, etwa 200 Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule Mailand einen stimmungsvollen Gottesdienst zum Schuljahresende gefeiert, in dem sie für das Gute und Schwierige im zurückliegenden Schuljahr gedankt haben. Sie haben sich gemeinsam mit Moses und seinem wechselvollen und nicht ungefährlichen Lebensweg auf den Weg in die Ferien und das kommende Schuljahr gemacht und Fußabdrücke mit guten Wünschen für die nächsten Wochen mit nach Hause genommen.

Tra la festa dello sport e la gita escursionistica, mercoledì 24 giugno 2026 circa 200 alunni della Scuola Germanica di Milano hanno celebrato un suggestivo culto di fine anno scolastico, durante il quale hanno reso grazie per gli aspetti positivi e per le difficoltà dell'anno scolastico appena trascorso. Insieme a Mosè e al suo percorso di vita ricco di vicissitudini e non privo di pericoli, si sono incamminati verso le vacanze e il prossimo anno scolastico, portando a casa con sé delle impronte con gli auguri per le prossime settimane.

Klaus Fuchs



Konfirmation am 24. Mai 2026/confermazione il 24 Maggio 2026

Am Pfingstsonntag, dem 24. Mai 2026 durften wir einen zahlreich besuchten Konfirmationsgottesdienst feiern, in dem fünf jungen Menschen – Matilde Sauchella, Marie von Mensenkampff, Carlo Lazzarino, Bastian Preiß und Tito von Scheven – vor der Gemeinde ihr Ja zu Gott bekräftigt und den Willen bekundet haben, zur weltweiten Kirche Jesu Christi und zur Evangelischen Kirche zu Mailand gehören zu wollen.

Tito von Scheven hat sich zuvor taufen lassen, und wurde dazu von den Jubilaren, die ihre Goldene, Eiserne und Kronjuwelenkonfirmation begangen haben, beglückwünscht. Dr. Ute Samtleben, Michael Stengert, Gernot Bock und Mechthild del Pizzo haben mit ihren Jubiläen gezeigt, wie wichtig die Konfirmation im Glaubensleben eines evangelischen Christen sein kann. Ein herzliches Willkommen den frisch Konfirmierten in unserer Gemeinde.

La Domenica di Pentecoste, 24 maggio 2026, abbiamo avuto il piacere di celebrare un culto di confermazione che ha visto una numerosa partecipazione, durante la quale cinque giovani – Matilde Sauchella, Marie von Mensenkampff, Carlo Lazzarino, Bastian Preiß e Tito von Scheven – hanno ribadito davanti alla comunità il loro sì a Dio e hanno manifestato la volontà di appartenere alla Chiesa universale di Gesù Cristo e alla Chiesa Cristiana Protestante in Milano.

Tito von Scheven si era precedentemente fatto battezzare ed è stato congratulato in questa occasione dai festeggiati che hanno celebrato la loro confermazione d'oro, di ferro e dei gioielli della corona. La dott.ssa Ute Samtleben, Michael Stengert, Gernot Bock e Mechthild del Pizzo hanno dimostrato, con i loro anniversari, quanto possa essere importante la confermazione nella vita di fede di un cristiano evangelico. Un caloroso benvenuto ai neo-confermati nella nostra comunità. *(Klaus Fuchs)*



Passeggiata Musicale 6/7-06-2026

Nicht nur Menschen aus Mailand, sondern auch viele Personen aus aller Herren Länder (Portugal, Spanien, USA, Österreich...), kamen und füllten unsere Kirche.

Ein ganz besonderer Moment war, als sogar der weltbekannte Orchesterdirektor Riccardo Chailly in Begleitung von Maestro Tjeknavorian (Direttore Musicale dell'Orchestra Sinfonica di Milano) in unsere Kirche kam und uns Komplimente für diesen Event machte. Grund seines Besuchs war, dass sein gleichnamiger Enkel Cello in einer Trioformation mitspielte. Ein großer Dank geht wie immer an alle Musiker und Musikerinnen, klein und groß, die alle mit viel Enthusiasmus dabei waren.

Ein Brahms-Sextett war sogar vom Bodensee angereist! Ein großer Dank an Charlotte Zeiher und an Bettina Ruben, die wie immer eine Musikdelegation von jungen Pianisten und Pianistinnen aus der DSM mitbrachten. Das Helferteam (Cristina, Marion, Renate, Andreas...) war grandios, das uns mit viel Kuchen und Focaccia versorgte. Dank auch an das Publikum, das einen beträchtlichen Betrag für diesen Event spendete.



Non solo gente di Milano, ma anche tante persone provenienti da ogni parte del mondo (Portogallo, Spagna, Stati Uniti, Austria...) sono venute a riempire la nostra chiesa.

Un momento davvero speciale è stato quando persino il direttore d'orchestra di fama mondiale Riccardo Chailly, accompagnato dal Maestro Tjeknavorian (Direttore Musicale dell'Orchestra Sinfonica di Milano), è entrato nella nostra chiesa e ci ha fatto i complimenti per questo evento. Il motivo della sua visita era che suo nipote, che porta il suo stesso nome, suonava il violoncello in un trio. Come sempre, un grande grazie va a tutti i musicisti, grandi e piccoli, che hanno partecipato con tanto entusiasmo. Un sestetto dedicato a Brahms era addirittura arrivato dal Lago di Costanza! Un grande grazie a Charlotte Zeiher e a Bettina Ruben, che come sempre hanno portato con sé una delegazione musicale di giovani pianisti e pianiste della DSM. Il team di volontari (Cristina, Marion, Renate, Andreas...) è stato fantastico e ci ha rifornito di tante torte e focacce. Grazie anche al pubblico, che ha donato una somma considerevole per questo evento. *(Caroline von Gayling)*



Mit drei Chören in den Sommer... Con tre cori verso l'estate

Es war ein Sommeranfang der ganz besonderen Art: Gemeinsam mit der Kantorei, dem Jungen Chor von Anna Viragova und dem Kinderchor von Charlotte Zeiher feierten über hundert Teilnehmer/innen den Sommeranfang am 21. Juni mit einem von Hanno Wille-Boysen geleiteten Gottesdienst, in dem es um Aufbrüche und Abschiede ging, aber auch um diejenigen die bleiben. Danach saß man noch lange zusammen und sinnierte über das, was dieser Sommer wohl bringen mag...

È stato un inizio d'estate davvero speciale: insieme al coro Kantorei, al coro giovanile di Anna Viragova e al coro dei bambini di Charlotte Zeiher, oltre un centinaio di partecipanti hanno festeggiato l'inizio dell'estate il 21 giugno con un culto guidato da Hanno Wille-Boysen, incentrato sui nuovi inizi e sugli addii, ma anche su chi rimane. Dopo, ci si è seduti ancora a lungo insieme a riflettere su cosa potrebbe riservarci quest'estate... *(Hanno Wille-Boysen)*

Regenbogengottesdienst/Culto Arcobaleno il 28 giugno 2026

Am bisher heißesten Sonntag des Jahres hat unsere Gemeinde schon zum dritten Mal einen Regenbogengottesdienst gefeiert, der ein besonderes Augenmerk auf unsere queeren Gemeindemitglieder legt. Der Vers aus Genesis 50, 20 „Ihr gedachtet es böse mit mir zu machen, aber Gott gedachte es gut zu machen“ spiegelt wider, wie es vielen Menschen, die nicht ins heterosexuelle Mann-Frau-Schema passen, in unseren Kirchen geht. Wir haben an diesem Sonntag einen Kontrapunkt gesetzt und explizit alle queeren und auch alle anderen Gemeindemitglieder herzlich willkommen heißen und versucht, eine inklusive Familie Gottes zu sein, in der alle sichtbar werden und angenommen sind so, wie sie sind.

Nella domenica più calda dell'anno fino ad ora la nostra comunità ha celebrato per la terza volta un culto arcobaleno, dedicato in particolare ai nostri fedeli queer. Il versetto di Genesi 50: 20 "Voi avevate pensato del male contro di me; ma Dio ha pensato di convertirlo in bene" riflette la situazione di molte persone che non rientrano nello schema eterosessuale uomo-donna all'interno delle nostre chiese. Questa domenica abbiamo voluto dare un segnale in controtendenza, accogliendo calorosamente e in modo esplicito tutti i membri queer e anche tutti gli altri fedeli, cercando di essere una famiglia di Dio inclusiva, in cui tutti siano visibili e accettati così come sono.

(Klaus Fuchs)

Neuer Konfirmandenkurs 2027/Nuovo corso dei confermandi

Es haben sich bereits fünf weitere junge Menschen im Alter von 13 und 14 Jahren gemeldet, die sich in den nächsten Monaten mit Gott, Jesus Christus, Gemeinde, Gottesdienst, Abendmahl und dem Beten sowie praktischen diakonischen Tätigkeiten beschäftigen wollen. Diesmal kommen alle Konfirmanden aus dem Umfeld der Deutschen Schule Mailand.

Si sono già fatti avanti altri cinque giovani di età compresa tra i 13 e i 14 anni, che nei prossimi mesi intendono approfondire la conoscenza di Dio, di Gesù Cristo, della comunità, del culto, della Santa Cena e della preghiera, oltre a dedicarsi ad attività diaconali concrete. Questa volta tutti i confermandi provengono dall'ambiente della Scuola Germanica di Milano.

(Klaus Fuchs)

Apericulti - Sommerabendgottesdienste der besonderen Art (culti serali speciali nella) CCPM

Am 4. Juli geht es los und dann feiern wir bis Ende August insgesamt sechsmal wieder samstagabends um 18:00 die Apericulti: Eine kurze Andacht mit vertrauten Liedern, danach eine kleiner Moment der Begegnung im Garten. Eine Stärkung für Seele und Leib und eine Erinnerung: Es gibt sie noch, die anderen, und es ist schön, sich zwischendrin mal zu sehen. Geleitet werden die Apericulti von Hanno Wille-Boysen, die genauen Samstage finden Sie auf der Rückseite des Newsletter.

Si parte il 4 luglio e poi, fino alla fine di agosto, festeggeremo gli Apericulti per un totale di sei volte, sempre il sabato sera alle 18:00: un breve momento di preghiera con canti familiari, seguito da un piccolo momento di incontro in giardino. Un ristoro per l'anima e il corpo e un promemoria: gli altri ci sono ancora, ed è bello vedersi ogni tanto. Gli Apericulti sono guidati da Hanno Wille-Boysen; le date precise dei sabati le trovi sul retro della newsletter.

(Hanno Wille-Boysen)

Ein sommerlicher podcast-Gruß aus der CCPM: "Hannos Fragmentgarten" (Purtroppo finora solo tedesco)

Die Idee entstand schon im letzten Sommer: Ein kleiner, hörbarer "reformierter" Gruß aus der Mailänder Gemeinde an alle, die den Sommer auswärts verbringen und sich über ein paar klingende Gedanken freuen. Mittlerweile gibt es schon über zehn kleine Nachdenkereien aus meinem "Fragmentgarten", und in diesem Sommer sollen wieder neue dazu kommen. Wer mag, findet sie - im Moment leider nur auf deutsch - auf allen gängigen Podcast-Plattformen unter "Hannos Fragmentgarten". Viel Freude damit!

(Hanno Wille-Boysen)

Frauenkreis am 21. Juli / Circolo delle donne il 21 Luglio mit Matthias Bauhuf

Mitten in der allgemeinen Sommerpause trifft sich am 21. Juli unser Frauenkreis zu einem geselligen Miteinander und zu einem Vortrag von Matthias Bauhuf, der sich mit den Zwistigkeiten zwischen Geschwistern im Alten Testament beschäftigen wird.

Nel bel mezzo della pausa estiva, il 21 luglio il nostro gruppo di donne si ritroverà per stare un po' insieme e ascoltare una conferenza di Matthias Bauhuf, che parlerà dei conflitti tra fratelli nell'Antico Testamento

Ausblick: Flohmarkt / mercatino delle pulci am/ il 04-10-2026

Am Sonntag, den 4. Oktober 2026 ist ein Flohmarkt geplant. Er wird im Gartenbereich nach dem Gottesdienst stattfinden. Wer gerne einen Stand reservieren möchte, kann sich gerne direkt an caroline.vongayling@ccpm.it wenden.

Domenica 4 ottobre 2026 è in programma un mercatino delle pulci. Si terrà nel giardino dopo il culto.

Chi volesse prenotare una bancarella può rivolgersi direttamente a caroline.vongayling@ccpm.it.

(Caroline von Gayling)



Gottesdienste / Culti

(außer / tranne il 01-08 e il 09-08 : Via Marco de Marchi 9 - 20121 Milano - M3 Turati)

Giorno /Tag	Ora / Zeit		Pastore / Pfarrer
04-07-26	18:00	Culto serale di saluto per il Pastore Hanno Wille-Boysen Reformierter Abendgottesdienst zur Verabschiedung von Hanno Wille-Boysen	Hanno Wille-Boysen
11-07-26	18:00	“Apericulto” - Sommerabendgottesdienst / Culto serale	Hanno Wille-Boysen
18-07-26	18:00	“Apericulto” - Sommerabendgottesdienst / Culto serale	Hanno Wille-Boysen
25-07-26	18:00	Sommertgottesdienst/ Culto estivo	Klaus Fuchs
01-08-26	17:30	Sommertgottesdienst in Caldana mit Hochzeit und Taufe Culto estivo a Caldana con matrimonio e battesimo	Klaus Fuchs
08-08-26	18:00	“Apericulto” - Sommerabendgottesdienst / Culto serale	Hanno Wille-Boysen
09-08-26	11:00	Gottesdienst in Cerro / Culto a Cerro	Hanno Wille-Boysen
15-08-26	18:00	“Apericulto” - Sommerabendgottesdienst / Culto serale	Hanno Wille-Boysen
22-08-26	18:00	“Apericulto” - Sommerabendgottesdienst / Culto serale mit offizieller Dienstentpflichtung durch Vizedekan Tobias Brendel	Hanno Wille-Boysen
29-08-26	18:00	Sommertgottesdienst / Culto estivo	Klaus Fuchs
06-09-26	10:00	Abendmahlsgottesdienst / Cultocon Santa Cena	Klaus Fuchs

Eventi / Veranstaltungen

Dat.	Orario/Uhrzeit	Anlass / evento
21-07-26	15:00 - 17:30	Circolo delle donne / Frauenkreis: “Geschwisterzwist im Alten Testament - Prototypen des menschlichen Miteinanders?” (Matthias Bauhuf)

Chorproben / prove dei nostri cori

Während des Sommers keine Proben / Durante l'estate non ci sono prove



Dieser Newsletter wird herausgegeben von der Chiesa Cristiana Protestante in Milano, Via Marco de Marchi 9, 20121 Milano. Alle Fotos und Texte sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Kopie ausschließlich mit Genehmigung des Herausgebers. Redaktion und Satz: H. Wille-Boysen. Questa newsletter è pubblicata dalla Chiesa Cristiana Protestante in Milano, Via Marco de Marchi 9, 20121 Milano. Tutte le foto e i testi sono protetti da copyright. Ristampa e copia solo con il permesso dell'editore